

# VEDAS, EL VIAJE INTERNO

Contenido DVD-7

## durgaa suuktam

(del Krishna Yajur Veda)

OM || jaatavedase sunavaama  
--  
somam-araatiiyato nidahaati  
--  
vedaH | sa naH (f) parshhadati  
--  
durgaaNi vishvaa naaveva sindhuM  
--  
duritaa.atyagniH ||  
--  
taam-agnivarNaam tapasaa  
--  
jvalantiiM vairochaniim  
--  
karma-phaleshhu jushhTaam
durgaaM devii(gm) sharaNamahaM  
--  
prapadye sutarasi tarase namaH ||  
--  
agne tvaM paarayaa navyo asmaanth-  
--  
svastibhirati durgaaNi vishvaa |  
--  
puush-cha pR^ithvii bahulaa  
--  
na urvii bhavaa tokaaya  
--  
tanayaaya shainyoH ||  
--  
vishvaani no durgahaa jaatavedaH

¡Oh Señor del Fuego! Conocedor (**vedaH**) de todos los nacimientos, en todos los planos de existencia (**jaataveda**). Te ofrecemos las ofrendas de Soma (**somam**).

Quema (**nidahaati**) los impedimentos (**araatiiyato**) que surjan en nuestras vidas.

Así como una persona es transportada a través del océano (**sindhuM**) en un barco (**naava**), que Él (**sa**) nos aparte (**parshhad** - proteja) de las dificultades (**durgaaNi**) y errores (**duritaa**) de este mundo (**vishvaa**).

¡Oh madre **Durgaa**! Tú tienes la refulgencia y el brillo de la flama (**agnivarNaam**). Tú brillas por el poder de la penitencia (**tapasaa jvalantiiM**).

Eres el poder del Señor Supremo (**vairochana**) y eres a quien todas las acciones y los frutos de todas las acciones (**karma-phaleshhu**) pertenecen.

¡Oh madre Durgaa (**durgaaM devii[gm]**)! Tomo refugio (**sharaNam aham prapadye**) en Ti, quien nos llevas (**tarasi** - cruza) a través del océano de este mundo, muy fácilmente (**su** - bien).

Protégenos. Nos inclinamos (**namaH** - postramos) ante Ti

¡Oh Señor del fuego (**agne**)! Tú (**tvaM**) eres digno de toda alabanza (**navyo**).

Llévanos (**ati** - llevar) más allá (**paarayaa**) de todas las dificultades (**durgaaNi**) de este mundo (**vishvaa**), de buena manera (**svastibhir**).

Que nuestro país (**urvii** - isla), ciudad natal (**puu**) y (**cha**) el mundo (**pR^ithvii**) sean enormemente prósperos (**bahulaa** - amplio, grande, suficiente, abundante, de sobra...).

Y (**bhavaa** - tú, él) bendice nuestros niños (**tanaya**) y sus niños (**tokaaya**) con alegría y felicidad (**shainyoH**) todo penetrante, durante el descanso y en la acción.

¡Oh Conocedor de todo lo nacido (**jaatavedaH**)! Un barco (**naava**) cruza el océano (**sindhu**) con facilidad.

# VEDAS, EL VIAJE INTERNO

Contenido DVD-7

## durgaa suuktam

(del Krishna Yajur Veda)

sindhunna-naavaa duritaa-  
 .atiparshhi | agne atrivan-  
 manasaḥ gR^iNaano.asmaakaM  
 bodhyavitaā tanuunaam ||  
 pR^itanaa jita(gm) sahamaanam-  
 ugramagni(gm) huvema  
 paramaath-sadhasthaat |  
 sa naH (f) parshhadati durgaaNi  
 vishvaa kshaamad-devo ati  
 duritaa.atyagniH ||  
 pratnoshhi kamiiDyo adhvareshhu  
 sanaach-cha hotaa navyash-cha  
 satsi | svaaJNchaa.agne  
 tanuvaM piprayasvaasmabhyaM  
 cha saubhagam-aayajasva ||  
 gobhirjushhTam-ayujo nishhiktaM

Similarmente, llévanos (**ati-parshhi**) a través de todas las dificultades (**durgahaa**) y sufrimientos (**durita**) de este mundo (**vishvaani**).

¡Oh Agni (**agne**)! Protege (**avitaā**) nuestros (**asmaakam**) cuerpos (**tanuunaa**); no sólo el cuerpo físico, sino todos los otros cuerpos sutiles también. Tu nos proteges como el gran sabio **Atri** (**atrivan**), quien mentalmente (**manasaa**) y conscientemente (**bodhi**) oró (**gR^iNaano**), repetitivamente, por el bienestar de todos.

Invocamos (**huvema**) desde el lugar más elevado de la asamblea (**paramaath-sadhasthaat**) – al Fuego quien es el Dios líder de todos, quien vence a los enemigos (**pR^itanaa jita[gm]**) con fuerza abrumadora (**sahamaanam**) y quien es fiero (**ugram** - feroz).

Que **Agni** nos guie y proteja (**parshhad** – guiar, proteger) en tiempos de dificultad (**durgaaNi**).

Que nos lleve más allá de todo lo que es efímero y perecedero (**kshaamad**); más allá de las malas acciones (**duritaa**).

Que El nos resguarde.

¡Oh **Agni**! Eres adorado en sacrificios (**adhvareshhu**). Multiplica (**pratnoshhi**) nuestra alegría.

Tu moras (**satsi**) en la forma de sacrificios – ambos, antiguos (**sanaach**) y modernos (**navyash**).

¡Oh Agni (**agne**)! Compláctese (**piprayasva**) con nosotros y haz nos como a Ti (**svaaJNchaa**) mismo (**tanuvaM**).

Tráenos buena fortuna y concédenos en todo tipo (**aayajasva**) y perfecto gozo (**sau-bhagam**).

Oh Señor, eres sin mancha y sin conexión alguna (**ayujo**) con el pecado y el dolor (tristeza). Tu lo impregnas (**nishhiktaM** - inundas) todo.

Te adoramos. Bendícenos (**jushhTam** - bendecir) con la buena fortuna (**gobhir** - ganado).

# VEDAS, EL VIAJE INTERNO

Contenido DVD-7

## durgaa suuktam

(del Krishna Yajur Veda)

== ---  
tavendra vishhNor-anusancharema

¡Oh Indra! Que podamos servirTe (**anusancharema** - seguirte) (**tava** - te) sin interrupción.

--  
naakasya pR^ishhThamabhi

La sublime morada (**saM-vasaano** – buena morada) del Señor Vishnu (**vaishhnaviiM**) está por encima (**pR^ishhTham** – superior, más allá, más alta...) del cielo (**naakasya**).

--- --  
saM-vasaano vaishhNaviim

De hecho, está en todas partes (**abhi**).

---  
loka iha maadayantaam ||

Que nos bendiga con felicidad en este mundo (**iha loka**).

--

Que se deleite (**maadayantaam**) en nosotros.

-- --  
OM kaatyaayanaaya vidmahe

**Gayatri para la madre Durgaa:** Que sepamos (**vidmahe**) o nos demoa cuenta de la energía primordial – **kaatyaayani**. Para eso, que podamos meditar (**dhiimahi**) sobre la Diosa radiante (**kanyakumaari**).

---  
kanyakumaari dhiimahi |

Que **Durgaa** ilumine (**prachodayaat**) nuestro intelecto de forma que nuestra inteligencia florezca en sabiduría y nos iluminemos.

-- ===  
tanno durgiiH (f) prachodayaat ||

**OM** – Paz, Paz, Paz (**shantiH**) – Paz al cuerpo, la mente y el alma.

--- --  
OM shaantiH shaantiH shaantiH ||



### Nota

Aun cuando los diferentes versos son tradicionalmente recitados aquí como Durgaa Suuktam, algunos de estos versos realmente son dirigidos a Agni. Agni, el Señor del Fuego, simboliza el poder de la acción. La Diosa Durgaa también representa el dinamismo y el poder de la acción con propósito (**kriyaa shakti**). Por tanto, aunque algunos de estos versos directamente son alusivos a Agni, todos se toman como dirigidos a la Madre Durgaa también.



# VEDAS, EL VIAJE INTERNO

Contenido DVD-7

## durgaa suktam

(del Krishna Yajur Veda)

### VOCABULARIO

<b>aayajasva</b>	todo tipo	<b>jushhTam</b>	bendecir
<b>abhi</b>	todas partes	<b>kaatyaayani</b>	energía primordial
<b>adhvareshhu</b>	sacrificios	<b>kanyakumaari</b>	Diosa radiante
<b>agne</b>	señor del fuego	<b>karma-phaleshhu</b>	frutos de todas las acciones
<b>agnivarNaaM</b>	flama	<b>kshaamad</b>	perecedero
<b>anusancharema</b>	seguirte / servirte	<b>maadayantaam</b>	deleite
<b>araatiiyato</b>	impedimentos	<b>manasaa</b>	mentalmente
<b>asmaakam</b>	nuestros	<b>naakasya</b>	cielo
<b>ati</b>	llevar	<b>naava</b>	barco
<b>ati-parshhi</b>	llévanos	<b>naava</b>	barco
<b>atrivan</b>	gran sabio <b>Atri</b>	<b>namaH</b>	postramos
<b>avitaa</b>	Protege	<b>navyash</b>	modernos
<b>ayujo</b>	sin conexión	<b>navyo</b>	alabanza
	alguna	<b>Nidahaati</b>	Quema
<b>bahulaa</b>	amplio, grande, suficiente, abundante, de sobra...).	<b>nishhiktaM</b>	inundas
	tu, el	<b>paarayaa</b>	mas allá
<b>bhavaa</b>	conscientemente	<b>paramaath-sadhasthaat</b>	lugar más elevado de la asamblea
<b>bodhi</b>	y	<b>parshhad</b>	proteja
<b>cha</b>	meditar	<b>piprayasva</b>	complácete
<b>dhiimahi</b>	madre Durgaa	<b>pR^ishhTham</b>	superior, más allá, más alta...)
<b>durgaaM devii[gm]</b>	dificultades	<b>pR^itanaa jita[gm]</b>	enemigos
<b>durgaaNi</b>	dificultades	<b>pR^ithvii</b>	mundo
<b>durgahaa</b>	sufrimientos	<b>prachodayaat</b>	ilumine
<b>durita</b>	errores	<b>pratnoshhi</b>	multiplica
<b>duritaa</b>	malas acciones	<b>puu</b>	ciudad natal
<b>duritaa)</b>	buena fortuna - ganado	<b>sa</b>	El
<b>gobhir</b>	oró	<b>sahamaanam</b>	fuerza brumadora
	invocamos	<b>saM-vasaano</b>	buena morada
<b>gR^iNaano</b>	felicidad en este mundo	<b>sanaach</b>	antiguos
<b>huvema</b>	existencia	<b>satsi</b>	moras
<b>iha loka</b>	Conocedor de todo lo nacido	<b>sau-bhagam</b>	perfecto gozo
		<b>shainyoH</b>	alegría y felicidad
<b>Jaataveda</b>		<b>sharaNam aham prapadye</b>	Tomo refugio
<b>jaatavedaH</b>		<b>sindhu</b>	océano

# VEDAS, EL VIAJE INTERNO

Contenido DVD-7

## **durgaa suktam**

(del Krishna Yajur Veda)

<b>sindhuM</b>	océano		
<b>Somam</b>	Soma	<b>tokaaya</b>	sus niños
<b>su</b>	bien	<b>tvaM</b>	Tú
<b>svaaJNchaa</b>	como a Ti	<b>ugram -</b>	feroz
<b>svastibhir</b>	buena manera	<b>urvii</b>	isla / país
<b>tanaya</b>	nuestros niños	<b>vairochana</b>	poder del Señor Supremo
<b>tanuunaa</b>	cuerpos	<b>vaishhnaviiM</b>	Señor Vishnu
<b>tanuvaM</b>	mismo	<b>vedaH</b>	Conocedor
<b>tapasaa jvalantiim</b>	poder de la penitencia	<b>vidmahe</b>	sepamos
<b>tarasi -</b>	cruza	<b>vishvaa).</b>	este mundo
<b>tava</b>	te	<b>vishvaani</b>	este mundo



## **Enciendan la lámpara en sus corazones**

Una lámpara tiene un poder único, el cual no posee ningún otro objeto. Disipa la oscuridad.

Otra cualidad notable es que la llama siempre sube— el camino de Dios. La luz de la lámpara, sin embargo, solo puede disipar la oscuridad exterior. No puede remover la oscuridad de los apegos, y aversiones que envuelven el corazón.

La luz externa no puede disipar la ignorancia.

Para disipar la oscuridad de la ignorancia, necesitas tener:

- ✓ Renunciación, como el recipiente;
- ✓ Amor y Devoción, como el aceite;
- ✓ Concentración dirigida como el pabilo
- ✓ Sabiduría espiritual y Conciencia como el fosforo

Mientras falte alguno de estos cuatro, la Luz del Ser no puede ser encendida.

**Baba**



# VEDAS, EL VIAJE INTERNO

---

Contenido DVD-7

## **durgaa suuktam**

(del Krishna Yajur Veda)

Conciencia es Poder. Es la energía ms sutil. Toda energía es fuego o fuerza.

La meditación, cuando es profunda y penetrante genera tremendo fuego. Hasta los pensamientos profundos generan tremendo fuego en el cuerpo. Cada ejercicio de pensamiento, cada tipo de energización de conciencia genera fuego. El fuego es de muchas formas – ambas, visible e invisible. El fuego generado por los pensamientos intensos no es visible, pero puedes sentirlo. La frente de de las personas se pone muy tibia, la cara se pone brillante. ¿Quién le da el brillo a la cara? El **Fuego**



El Fuego es la base de todo brillo. La palabra sánscrita que significa esto es **Teja. La Refulgencia**. En una cara refulgente, los ojos son luminosos.

¿De dónde surge esa luminosidad? Del fuego. El **Fuego** es la base de esa **luminosidad**

Baba



El fuego (**Agni**) es el cochero para el sacrificio ya que, en su carruaje, El a los Dioses al lugar del sacrificio. Las ofrendas se hacen a los Dioses el fuego ceremonial. **Agni** pasa las ofrendas a los Dioses a quienes son dedicadas. **Agni** es el amigo más cercano del hombre, ya que sin el fuego apenas puede sostener la vida. El principio del fuego es la base de la actividad humana – ambas, fuera y dentro del cuerpo.

Baba



# VEDAS, EL VIAJE INTERNO

---

Contenido DVD-7

## **durgaa suktam**

(del Krishna Yajur Veda)

Vean la unidad en la diversidad.  
He aquí la única forma Divina  
Apareciendo en muchas formas

Inmenso en Su vastedad, sin paralelo en Su gloria.

Todas los incontables tierras, soles y planetas que son vistos, y los que están mas alla de la percepción, existen bajo Su comando.

Encendido en varias formas, la flama perenne es una.

**Rig Veda**



La suprema **shakti** se manifiesta a sí misma en la forma de Durga, Lakshmi y Sarasvati.

Durga no concede energía – física, mental y espiritual

Lakshmi nos otorga riqueza de muchos tipos – no solo dinero sino riqueza intelectual, riqueza de carácter y otras formas de riquezas. Aun la salud es un tipo de riqueza. Ella nos otorga incalculables riquezas.

Y Sarasvati nos otorga inteligencia, la capacidad para investigación intelectual y el poder de la discriminación.

El Festival de **Navaraatri** se celebra para proclamarle al mundo el poder de las diosas. L propia madre es la combinación de todos los seres Divinos. Ella nos provee de energía, riqueza e inteligencia. Constantemente desea nuestro avance en la vida

Durante el festival de **Navaraatri**, con el propósito de erradicarlas propias tendencias demoniacas, las deidades son adoradas con **kukum** (polvo rojo sagrado)

**Baba**



# VEDAS, EL VIAJE INTERNO

Contenido DVD-7

## **durgaa suuktam**

(del Krishna Yajur Veda)

Escucha la melodiosa música del Divino Poeta  
El toca la flauta del amor  
Las notas se elevan al alto cielo  
Y alcanzan las distantes estrellas  
Y danzan en las furiosas olas del mar.

La tierra, el mar, el cielo, las estrellas  
Se entrelazan por las suaves cepas de la música Divina.

Su vibración se hace eco  
Por los pasillos del tiempo  
En el dosel sin fin del cielo

**Sama Veda**



La Divina melodía con luz< uniforme  
Se esparce sobre todo el mundo

Disemina la sabiduría  
Que inspira al valiente

Y con esta melodía,  
Los píos devotos expanden  
El campo de sus conocimientos

**Rig Veda**

